



---

Sistema di controllo elettronico  
Regulador electrónico bomba sumergible  
Electronic pump control

cod. 93255



Manuale istruzioni  
Manual de instrucciones  
Instruction manual

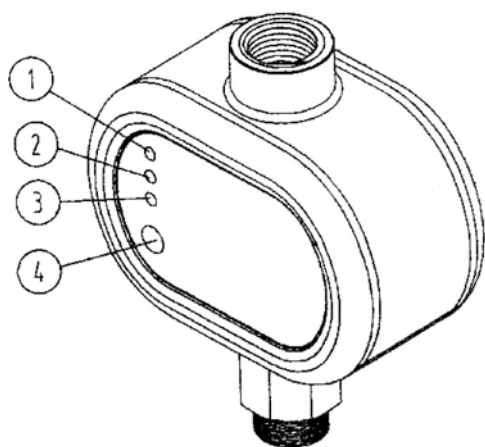
ITALIANO (originale)  
ESPAÑOL  
ENGLISH

Distribuzione  **FERRITALIA**  PADOVA-ITALY

## 1. DATI TECNICI

Codice	93255
Alimentazione	230VCA ± 10% 50-60Hz
Potenza Massima	2,2 kw
Intervallo pressione di esercizio	10 bar
Pressione max consentita	10 bar/145 psi
Temperatura liquido max	60° C
Portata max	80 l/min
Livello protezione	IP 54

## 2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA



1. Allarme
2. Accensione Pompa
3. Accensione
4. Tasto RESTART

Il Sistema di controllo PAPILLON è progettato per automatizzare le operazioni di avvio ed arresto di una elettropompa, rispettivamente per una caduta di pressione (apertura dei tappi) e l'arresto di flusso nell'impianto (chiusura dei tappi). Inoltre, il Sistema di Controllo PAPILLON arresta la pompa ogniqualvolta rileva la mancanza di flusso dell'acqua, prevenendo eventuali danni di funzionamento a secco.

Si consiglia l'utilizzo con impianti idrici la cui acqua non presenta sedimenti. Nel caso in cui ciò non fosse possibile, è necessario installare un filtro all'entrata del dispositivo.

## 3. REGOLE SULLA SICUREZZA



**Attenzione.** Per un corretto utilizzo leggere attentamente le avvertenze per un uso sicuro.

Per evitare scosse elettriche e rischi d'incendio, leggere le seguenti istruzioni e attenersi rigorosamente ad esse:

- Prima di effettuare qualsiasi operazione sul dispositivo, staccare sempre la spina dalla rete elettrica
- Accertarsi che la linea elettrica che collega il dispositivo alla rete elettrica e i cavi delle prolunghe abbiano una sezione trasversale idonea per la potenza della pompa e verificare che le connessioni elettriche siano lontane da fonti idriche.
- Quando si utilizza l'apparecchio per piscine, bacini d'acqua e fontane, è necessario utilizzare un interruttore RCD con protezione 10n = 3mA.

**ATTENZIONE:** quando la pompa si ferma, i tubi sono sotto pressione, quindi si consiglia di aprire il tappo per scaricare l'impianto prima di eseguire un qualsiasi lavoro.

Il prodotto deve essere utilizzato per pompe con potenza tra 800w e 1200w; non utilizzarlo se la potenza è inferiore a 800w.

#### 4. ISTRUZIONI D'USO

L'interruttore avvia la pompa per 35 secondi una volta effettuato il collegamento alla linea elettrica. La pompa poi si avvia successivamente ogni qualvolta viene raggiunto il valore predefinito della pressione di esercizio, in conseguenza ad una caduta della pressione nella tubazione all'apertura del tappo.

Negli impianti idrici tradizionali muniti di pressostato e serbatoio sotto pressione, la pompa si ferma al raggiungimento di un determinato valore della pressione. Diversamente, il Sistema di controllo PAPILLON è stato progettato per bloccare la pompa sulla base della riduzione del flusso ai livelli minimi.

Raggiunta tale condizione, l'apparecchio ritarda l'arresto effettivo della pompa per un tempo che oscilla dai 27 a 35 secondi: la logica di tale funzione è quella di ridurre le operazioni di avvio della pompa in caso di condizioni di flusso minimo.

#### INSTALLAZIONE

1. Installare l'apparecchio in un punto qualsiasi tra la pompa e la prima presa d'acqua in modo che la freccia sull'alloggiamento sia rivolta nella stessa direzione del flusso nel tubo. Controllare la perfetta tenuta di tutte le connessioni. Se si utilizza una pompa con una pressione superiore ai 10 bar, installare un riduttore di pressione sull'entrata del Sistema di Controllo.
2. Per la connessione elettrica della versione fornita senza cavi, rispettare lo schema elettrico del coperchio del circuito stampato. Utilizzare solo pinze per fili adeguate per crimpare i faston, Se i cavi sono forniti in dotazione, basta collegare la spina di alimentazione della pompa alla presa del Sistema di Controllo e la spina di alimentazione di quest'ultimo ad una presa di corrente.
3. La pressione di esercizio è preimpostata a 1,5 bar, valore ottimale per la maggior parte delle applicazioni. Al bisogno, è possibile regolare la pressione minima di esercizio girando la vite situata sulla flangia interna contrassegnata con + e -.

**ATTENZIONE: PER GARANTIRE IL FUNZIONAMENTO OTTIMALE, LA PRESSIONE MASSIMA DELLA POMPA DEVE ESSERE ALMENO DI 0,6 BAR SUPERIORE ALLA PRESSIONE DI ESERCIZIO DEL SISTEMA DI CONTROLLO PAPILLON.**

#### AVVIO

**ATTENZIONE:** ogniqualvolta il livello dell'acqua di adescamento è inferiore al livello dell'acqua nel punto in cui è collocata la pompa, è essenziale munirsi di tubazione di aspirazione con valvola di fondo antiriflusso. Questa valvola permette di riempire la tubazione quando si utilizza la prima volta ed evita che venga svuotata quando la pompa si ferma.

1. Prima dell'accensione, riempire il tubo di aspirazione e la pompa con acqua, quindi avviare la pompa collegando la spina di alimentazione ad una presa di corrente; quando la pompa si ferma, aprire il tappo situato poco più in alto.
2. L'installazione è stata eseguita correttamente se il flusso dal tappo è regolare e se la pompa funziona ininterrottamente in mancanza di acqua; è possibile far funzionare la pompa senza interruzioni - per un periodo di tempo superiore alla durata del funzionamento del dispositivo - tenendo premuto il tasto RESTART. Se il problema persiste, scollegare l'apparecchio e ripetere la procedura dal punto 1.

Arresto in mancanza di acqua: il LED rosso di ALLARME si accende con il motore spento per indicare un arresto in caso di mancanza di acqua. Per avviare nuovamente il sistema, premere il tasto RESTART dopo aver controllato la presenza di acqua nel tubo di aspirazione.

## 5. GARANZIA

Questo apparecchio è garantito per un periodo di 24 mesi contro eventuali difetti di fabbricazione. La garanzia copre il normale funzionamento del prodotto e non include difetti causati da usura, impropria manutenzione, manomissioni dell'utensile da parte di persone non specializzate, uso improprio, uso di accessori non idonei, sovraccarico della macchina, ecc. La garanzia sarà effettiva se la data di acquisto verrà comprovata da fattura, bolla di consegna o scontrino fiscale come pezza giustificativa.

### Informazione sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici. Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse e evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento errato. Per ulteriori dettagli contattare la propria

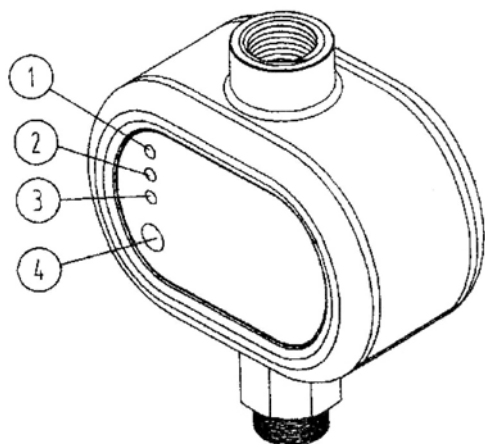
autorità locale o il punto di raccolta più vicino.



## 1. DATOS TÉCNICOS

Código	93255
Alimentación	230VCA ± 10% 50-60Hz
Potencia máx.	2,2 kw
Gama de presiones de funcionamiento	10 bar
Presión máx. permitida	10 bar/145 psi
Temperatura máx. de líquido	60° C
Caudal máx.	80 l/min
Nivel de protección	IP 54

## 2. ELEMENTOS DEL APARATO



1. Alarma
2. Bomba Activada
3. Encendido
4. Bóton Reinicio

El control de flujo de agua PAPILLON está diseñado para automatizar las operaciones de arranque y parada de una bomba eléctrica respecto a la caída de presión (apertura de grifos) y parada del flujo a través del sistema (cierre de grifos).

Además, el control de flujo de agua PAPILLON detiene la bomba en caso de ausencia de flujo de agua, evitando que la misma funcione en seco y se pueda dañar.

Se recomienda utilizar el control de flujo de agua con sistemas de irrigación que utilicen agua sin sedimentos. Si esto no fuera posible, es necesario instalar un filtro antes de la entrada del dispositivo. POR FAVOR, LEA ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES CON ATENCIÓN ANTES DE INSTALAR Y PONER EN MARCHA EL DISPOSITIVO.

## 3. NORMAS DE SEGURIDAD



**Atención.** Para una correcta utilización lean atentamente las advertencias para un uso seguro.

Para evitar riesgos de descarga eléctrica o incendio lea y siga con atención las siguientes instrucciones:

- Siempre desconecte el dispositivo de la alimentación antes de trabajar con el mismo.
- Asegúrese de que el cable eléctrico de conexión a la alimentación y los cables de extensión tengan una sección transversal adecuada a la potencia de la bomba. Además, asegúrese que las conexiones eléctricas se encuentren lejos de cualquier fuente de agua.
- Cuando el control de flujo de agua se utiliza para piscinas, estanques y fuentes es necesario utilizar un RCD automático con protección 1Dn=30mA.

**ADVERTENCIA:** Cuando la bomba se detiene, las tuberías están bajo presión y, de consecuencia, recomendamos abrir un grifo para descargar el sistema antes de efectuar cualquier operación. El

producto se debe utilizar con bombas que tengan una potencia entre 800w y 1200w. No utilice el dispositivo si la potencia de la bomba es inferior a 800w.

#### 4. INSTRUCCIONES OPERATIVAS

Con el interruptor se arranca la bomba durante 35 segundos una vez que la misma se conecte a la alimentación. Cualquier otro arranque de la bomba se produce cuando se ha alcanzado la presión operativa preestablecida, de acuerdo con la caída de presión en la tubería cuando se abre un grifo. En los sistemas de irrigación tradicionales equipados con interruptor de presión y depósito de presión, la bomba se detiene cuando se alcanza un valor determinado de presión. Por el contrario, el control de flujo de agua PAPILLON se ha proyectado para detener la bomba en dependencia de la reducción del flujo a niveles mínimos.

Una vez que se ha allegado al valor determinado, el control de flujo de agua retarda la parada real de la bomba durante el funcionamiento temporizado de 27 a 35 segundos: la lógica de esta función que reducir las operaciones de arranque de las bombas en caso de condiciones de flujo mínimo.

#### INSTALACIÓN

1. Instale el control de flujo de agua entre la bomba y la primera salida de servicio de modo tal que la flecha indicada en el cuerpo esté dirigida en la misma dirección del fluido que pasa a través de la tubería. Compruebe el correcto sellado de las conexiones de agua. Si utiliza una bomba con presión superior a 10 bar, instale un reductor de presión en la entrada del control de flujo de agua.

2. Para la conexión eléctrica de la versión suministrada con cables eléctricos, siga el diagrama de conexiones de la tapa de la tarjeta de circuito impreso. Utilice solamente alicates adecuados para conexiones Faston. Si se incluyen los cables, conecte el enchufe de conexión de la bomba a la toma del control de flujo de agua y su enchufe de conexión a la toma de corriente.

3. La presión de funcionamiento está preestablecida en 1.5 bar, que es el valor óptimo para la mayoría de las aplicaciones. La presión mínima de funcionamiento se puede ajustar según se necesite llegando el tornillo colocado en la brida interior marcada con + y -.

**ADVERTENCIA: PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO CORRECTO DEL CONTROL DE FLUJO DE AGUA, LA PRESIÓN MÁXIMA DE LA BOMBA DEBE SER DE POR LO MENOS 0,6 BAR SUPERIOR A LA PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO DEL CONTROL DE FLUJO DE AGUA .**

#### ARRANQUE DEL CONTROL DE FLUJO DE AGUA

**ADVERTENCIA:** si el nivel del agua de cebado es inferior al nivel de agua en el lugar donde esté colocada la bomba, es absolutamente necesario instalar una tubería de succión equipada con una válvula de aspiración anti-flujo de retorno. Esta válvula permite que la tubería se llene cuando se utiliza por primera vez y evita que la misma se vacíe cuando la bomba se detiene.

- Antes de encender el dispositivo, llene la tubería de succión y la bomba con agua y luego harán que la bomba conectando el enchufe de alimentación del control de flujo de agua a una toma de corriente; cuando la bomba se detiene, abra el grifo situado arriba.

- La instalación es correcta si el flujo que sale del grifo es regular y si la bomba trabaja continuamente. Si no hay agua, se puede hacer que la bomba trabaje sin interrupción durante un periodo de tiempo mayor que el tiempo de trabajo del dispositivo manteniendo pulsado el botón REINICIO. Si el problema persiste, desconecte el control de flujo de agua y repita el procedimiento a partir del punto 1.

Parada en seco: El LED de ALARMA rojo se ilumina con el motor detenido para indicar una parada en seco. Para arrancar el sistema de nuevo pulse el botón REINICIO después de haber comprobado la presencia de agua en la tubería de succión.

## 6. GARANTÍA

Este aparato está garantizado durante un periodo de 24 meses contra posibles defectos de fabricación. La garantía cubre el funcionamiento normal del producto y no incluye defectos causados por desgaste, mantenimiento impropio, modificaciones del utensilio por parte de personas no especializadas, uso impropio, uso de accesorios no adecuados, sobrecarga de la máquina, etc. La garantía será efectiva desde la fecha de compra indicada en la factura, albarán de entrega o documento fiscal, que serán entregados como pieza de justificación.



### **Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados.**

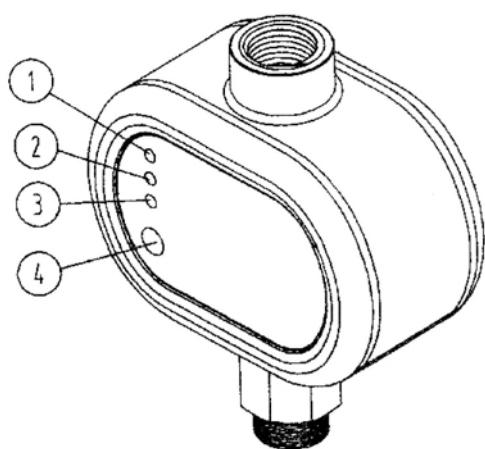
La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general. Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, lívelos a los puntos de recogida designados, donde los admitiran sin coste alguno. Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Pongase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida más cercano.



## 1. TECHNICAL DATA

Code	93255
Power Source	230VCA ± 10% 50-60Hz
Max Power.	2,2 kw
Operating pressure range	10 bar
Max allowable pressure	10 bar/145 psi
Max liquid temperature	60° C
Max flow rate	80 l/min
Protection Level	IP 54

## 2. MACHINE DESCRIPTION



1. Alarm
2. Pump ON
3. Power ON
4. Restart Button

This machine is designed to automatize the starting and stopping operations of an electric pump with regard to a drop in pressure (opening of the taps) and to the stopping of the flow through the system (closing of the taps), respectively.

Furthermore stops the pump when senses the lack of water flow, preventing it from any damaging dry operation.

It is advisable using this Electronic Pump Control with water system whose water is without sediments. In case it is not possible, it is necessary to install a filter before the inlet of the device.

## 3. SAFETY REGULATIONS



**Important:** To use the tool correctly, carefully read the warnings on safe use.

To Avoid shocks and fire risks, read the follow closely the following instructions:

- Always unplug the device from the mains before carrying out any work on it.
- Be sure that the electric line connecting the device to the mains and the extension lead have a cross-section suitable for pump power and be sure that the electrical connections are far away from any water source.
- When the Pump Control is used for swimming pools, ponds and fountains it is necessary to use an automatic RDC with 10n=30mA protection.

**WARNING:** when the pump stops the pipes are under pressure consequently we recommend opening a tap to discharge the system before carrying out any work.

The product must be used for the pumps which the power is between 800w and 1200w. Please don't use it if the power is less than 800w.



#### 4. OPERATING INSTRUCTIONS

The switch starts up the pump for 35 seconds once connected to the line. Any further pump starting occurs when the pre-set operating pressure value is reached, accordingly to the drop in pressure in the tubing when opening tap.

In the traditional water systems equipped with pressure switch and pressure tank, the pump stops when a certain pressure value is reached. Differently this Pump Control has been projected to stop the pump depending on the reduction of the flow to minimum levels.

Once this circumstance has been reached, the PAPILLON Pump Control delays the real stop of the pump of a timing running from 27 to 35 seconds: the logic of this function is to reduce the starting operations of the pumps in case of minimum flow conditions.

#### INSTALLATION

Install the Electronic Pump Control anywhere between the pump and the first service outlet so that the arrow on the case is pointing in the same direction as the fluid flowing through the pipe. Check perfect water tightness of all water connections. If you are using a pump with a pressure higher than 10 bar install a pressure reducer.

For the electrical connection of the version supplied without electric leads, follow the wiring diagram on the printed circuit board cover. Use only suitable wire nippers to wire the fastons. In the leads are included, simply connect the pump's power plug to the Pump Control socket and its own power plug to a current outlet.

Operating pressure is pre-set at 1.5 bar which is the optimum value for the majority of applications. Minimum operating pressure can be adjusted as needed by turning the screw situated on the inside flange marked with + and - .

**WARNING: TO ENSURE CORRECT WORKING OF THE PAPILLON ELECTRONIC PUMP CONTROL, MAXIMUM PUMP PRESSURE MUST BE AT LEAST 0,6 BAR HIGHER THAN THE PUMP CONTROL OPERATING PRESSURE.**

#### STARTING

**Warning:** whenever the level of the priming water is lower than the level of the water where the pump is placed, a suction line equipped with an antbackflow foot valve is absolutely essential. This valve allows the line to be filled when it is first used and prevents it from being emptied when the pump stops.

1. Before turning on, fill up the suction pipe and pump with water and then start the pump by connecting the Pump Control power plug to a current outlet; when the pump stops open the tap situated higher up.
2. Installation is correct if the flow from the tap is regular and if the pump works continuously. If there is no water you can try to make the pump work without interruption - for a period of time longer than the device's working time - by keeping the RESET button depressed. If the problem persists, disconnect the Pump Control and repeat the procedure from point 1.

Dry stop: The red ALARM LED lights up with motor off to indicate a dry stop. To start the system again press the RESET button after having checked the presence of water in the suction pipe.

## 6. GUARANTEE

This appliance is guaranteed for a period of 24 months against any manufacturing faults. The guarantee covers normal operation of the product and does not include faults caused by wear, incorrect maintenance, tampering with the tool by non specialised persons, improper use, use of unsuitable accessories, machine overloading, etc. Some components are subject to a normal wear and are not covered by the warranty. Among these are included the battery and accessories like bits. The engine failure caused by an incorrect mixed gasoline or incorrect mixing ratio is not covered by the warranty. The guarantee is in force if the purchase date is proven by an invoice, delivery note or tax receipt as justifying evidence.

### Information on disposal for users of waste electrical & electronic equipment.



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Disposing of these products correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.



## **CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

FERRITALIA Soc. Coop., distributrice per l'Europa dei prodotti PAPILLON, dichiara che il sistema di controllo elettronico cod. 93255 descritto in questo manuale è conforme alle direttive europee 2014/30/EU e 2014/35/EU

---

## **CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

FERRITALIA Soc. Coop., distribuidor para Europa de los productos PAPILLON, declara Regulador electrónico bomba sumergible cod. 93255 indicado en este manual, esta de acuerdo con las Directivas Europeas 2014/30/EU y 2014/35/EU

DISTRIBUIDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

---

## **CONTENT OF DECLARATION OF CONFORMITY CE**

FERRITALIA Soc. Coop., distributor for Europe of PAPILLON products, declares that Electronic pump control cod.93255 detailed in this manual are in accordance with European Directives 2014/30/EU and 2014/35/EU.

Responsabile tecnico / Technical manager / Director tecnico: Paolo Lain

FERRITALIA Società Cooperativa. - Via Longhin, 71 - 35100 Padova - ITALY



[www.ferritalia.it](http://www.ferritalia.it)